**Пример англо-русского перевода**

**Rolls-Royce Phantom Ends Production This Year, Replacement Due in 2018**

Long-time AUTOMOBILE design editor Robert Cumberford summed it up perfectly when he drove the Rolls-Royce Phantom in 2013: “Rolls-Royce once advertised itself as ‘the best car in the world.’ At some point that might well have been true, but until the Rolls-Royce Phantom was introduced in 2003, it hadn’t been the case for at least sixty years.”

Rolls-Royce announced today that the Phantom, the car that helped put the ultra-luxury brand back on the map 13 years ago, will end production in November 2016. When the Phantom dissipates into the mist of Rolls-Royce history, it will be replaced by a new model in 2018. That model will ride on a new aluminum space-frame used for all future Rolls cars. Among these new models will be the forthcoming Cullinan SUV.

**Rolls-Royce Phantom снимают с производства в этом году. Новая модель появится в 2018 году**

Автомобильный дизайнер Роберт Камберфорд, прокатившись на Rolls-Royce Phantom в 2013 году, сказал в заключении: «Однажды Rolls-Royce презентовал себя как лучшая машина в мире. В какой-то период времени это было правдой. Но до появления Rolls-Royce Phantom в 2003 г. это утверждение не оправдывало себя по меньшей мере 60 лет»

Сегодня Rolls-Royce заявил, что Phantom, машина, которая помогла 13 лет назад вернуться ультра люксовому бренду в строй, будет снята с производства в ноябре 2016 г. Когда же Phantom станет историей Rolls-Royce, ему на смену придет новая модель 2018 года. Она предстанет в новом алюминиево-космическом корпусе, используемом для всех новых машин компании. Среди новых моделей будет представлен и ожидаемый кроссовер Cullinan.

-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**New Virgin Galactic Space Plane Unveiled**

Sir Richard Branson rolls out a new version of SpaceShipTwo, replacing the craft destroyed in a 2014 accident that killed a pilot. Sir Richard Branson has told Sky News he believes Virgin Galactic is "back on track" in the race to take tourists into space. The billionaire tycoon was speaking at the unveiling of Virgin's new SpaceShipTwo in the Mojave Desert in California. The six-seater vehicle replaces the previous SpaceShipTwo which broke up high over the same desert in October 2014. An investigation found that pilot Michael Alsbury deployed a braking mechanism early, causing the vehicle to fail. Mr Alsbury died in the crash while his co-pilot Pete Siebold was badly injured.

**Компания Virgin Galactic представила свой новый космический корабль**

Сэр Ричард Брэнсон представил новую версию космического корабля SpaceShipTwo, которая заменила разбившуюся и унесшую жизнь космонавта в 2014 г. Сэр Ричард Брэнсон сообщил Sky News, что надеется, что компания Virgin Galactic снова вернется в гонку космического туризма. Магнат и миллионер рассказывал об открытии нового космического корабля в пустыне Мохаве в Калифорнии. Рассчитанное на шестерых транспортное средство, заменит предыдущую версию SpaceShipTwo, которая разбилась в этой же пустыне в октябре 2014 г. Расследование установило, что космонавт Майкл Алсбури задействовал тормозной механизм раньше положенного, что и привело к трагедии. Мистер Алсбури погиб, а его напарник Пит Сиболд был очень серьезно травмирован.

-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Brexit: The big numbers you need to know**

European leaders agreed late Friday to give Britain a "special status" within the EU, in an attempt to keep the country inside the 28-nation bloc. It took the British Prime Minister David Cameron well over 24 hours of intense negotiations in Brussels to convince the rest of the European Union to agree with his conditions. "I have negotiated a deal to give the UK special status in the EU," Cameron said in a Tweet. The deal should make it easier for Cameron to convince the British public to vote for the country to stay in the bloc. A U.K. referendum on the issue is expected to come as early as June. Cameron argues that being part of the club is good for the British economy. But his opponents are pushing for a British exit, or Brexit, arguing that EU membership is costly, creates regulatory red tape and brings in too much migration.

**Брексит: большие цифры, которые Вам следует знать**

В пятницу вечером европейские лидеры согласились предоставить Британии специальный статус внутри ЕС, чтобы попытаться удержать её внутри 28 национального блока. Для того, чтобы убедить членов Европейского Союза согласиться на такие условия, британскому премьер-министру Дэвиду Кэмерон пришлось более чем 24 часа вести интенсивные переговоры в Брюсселе. В твиттере он сообщил: «Я договорился о том, чтобы Великобритании дали специальный статус в ЕС». Данное соглашение позволит Кэмерону убедить британскую общественность проголосовать за то, чтоб страна осталась в блоке ЕС. Ожидается, что референдум по этому поводу будет проведен в Великобритании еще до июня. Кэмерон утверждает, что для британской экономики лучше оставаться в составе Евросоюза. Но его оппоненты настаивают на Брексите, т.е. выходе Британии из ЕС. Они заявляют, что членство в ЕС обходится им слишком дорого, создает огромный бюрократизм и приносит слишком много мигрантов.

-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**‘Smart wallpaper’ which absorbs light could help power home**

Homes of the future could have 'smart wallpaper' which harvests ambient light, even in dim conditions. ‘Smart wallpaper’ which absorbs light and heat to help power homes could be available in the next few years after scientists invented ultra-thin flexiblesolar panels. Engineers at the University of Surrey have borrowed the design of moth eyes to create paper-like panels which soak up even dim light with 90 per cent efficiency. The team had speculated that graphene – a material that is just one atom thick – could be used to create flexible solar panels, but the carbon based material is bad at absorbing light. So they turned to nature to see how animals cope in the dark. They found that moths in particular have evolved a clever way of absorbing the maximum amount of light so they can see in the dark. Moth eyes have microscopic patterns which filters light towards the centre. By copying the design, scientists managed to make the panels ultra-efficient.

**Умные обои, поглощяющие свет, помогут снабжать электричеством дом**

Умные обои, которые смогут поглощать окружающий свет даже в тусклых условиях, появятся в домах будущего. Спустя несколько лет после того, как ученые изобрели ультра тонкие гибкие световые панели, появятся и обои, собирающие свет и тепло и помогающие снабжать электричеством дом. Конструкторы из университета Суррея позаимствовали дизайн глаз ночных бабочек, чтобы создать тонкие, как бумага, панели, которые смогут впитывать свет даже в тусклых условиях. Коэффициент полезного действия при этом составит 90%. Группа разработчиков предположила, что графен, вещество толщиной в один атом, может быть использовано для создания солнечных панелей в то время, как основной материал карбон очень плохо собирает свет. Итак, они решили обратиться к природе и посмотреть, как животные справляются с темнотой. Разработчики обнаружили, что ночные бабочки удивительным способом поглощают максимальное количество света, чтобы видеть в темноте. Глаза ночных бабочек имеют микроскопические узоры, которые направляют свет точно в центр. Скопировав дизайн, ученым удалось сделать сверх эффективные панели.